



Saint Demetrius the Great Martyr Parish
Парафія Святого Димитрія Великомученика
Paroisse de Saint Démètre le Grand Martyr

135 La Rose Ave.
Toronto M9P 1A6

e-mail: st.demetrius@sympatico.ca
web: www.stdemetrius.org

t. 416-244-5333
f. 416-249-5204

Parish office is open Monday to Friday from 9:00 am to 4:00 pm

Sunday Divine Liturgy:

Saturday 5:00 pm (English);

6:15 pm (for Children);

Sunday 8:30 am (Ukrainian);

10:00 am (English);

11:30 am (Ukrainian with choir)

Week Day Divine Liturgy:

Monday to Saturday 8:30 am
(Ukrainian)

Ukrainian Canadian Care Centre
Divine Liturgy:

Sundays & Feast Days 11:00 am

Sacraments:

Confession: at the beginning of
every Sunday Divine Liturgy

Baptism, Marriage, Holy Orders:
please contact one of the priests at
the parish office

Pastor: Rt. Rev. John Tataryn

Associates: Rev. Andrij Figol

Rev. Peter Shumelda

Rev. Ivan Palisa

Proto-Deacon: Rev. Nestor Yurchuk

Deacons: Rev. Leo Melnyk

Rev. Malachy McErlain

Rev. Michael Melnyk

Rev. Bill Plaus

Sub-Deacons: Rev. Gerry Andrenacci

Rev. Walter Jerome

Rev. Bohdan Swystun

Rev. Eugene Doronink

Rev. Serhiy Kasyanchuk

Rev. Michael Pidzamecky

Rev. Vitaliy Petrunko

Care Centre (416) 243-7653 Fax: 243-7452

Credit Union (416) 246-1651 Fax: 246-9939

Kitchen/ Hall (416) 249-2986

Residence (416) 243-9051 Fax: 243-2012

School (416) 393-5384 Fax: 393-5087

Yavir School (416) 243-3072 Fax 393-5087

Parish News

Christ is Born! Glorify Him!



We invite all parishioners and guests for a time of fellowship in the church hall following the Liturgy.



The **Feast of Jordan** will be observed with Divine Liturgy at 7:00 pm with the Blessing of Water, on Monday, January 5th in English and on Tuesday, January 6th at 8:30 am in Ukrainian. Holy Water will be available for you to take home on Saturday and

Sunday, January 10th and 11th.

Christmas on the Julian Calendar will be observed on Wednesday, January 7 (which is December 25th on the Julian calendar) at 10:00am. At the UCCC we will celebrate Great Comelines on January 6 at 4:15 pm and Christmas Divine Liturgy on January 7 at 11:00 am.

Extra Collections – we are often asked to take special collections for various causes. However, we feel that special collections in church must be restricted. Some churches have two collections every Sunday but we feel that this is too much of a burden on those who come to church regularly. Any special collection for donations will be published in the bulletin and we leave it up to you to decide if you wish to donate.

Eve of Theophany Dinner (Shchedryy Vechyr)

On Sunday, January 18 at 4:30 pm we will be having our yearly Blessing of Water and meal for \$30. Enjoy carolling, Vertep and other traditional celebrations. Tickets are for sale at the church office.

New Initiative: Please fill out and return the Survey for a **Summer Day Camp for Children** at our Church. The Survey is in this bulletin. Return your form to the office or at the Religious Counter.

Please inform the church office if you have changed your address or your home telephone number.

2009 Calendars and donation envelopes are ready for pick up in the church hall. This will be the last Sunday that they will be available in the hall.

The Eparchial New Year's Levee with Bishop Stephen will take place on Wednesday, January 14 at the Holy Protection of the Mother of God parish (Pokrov – 30 Leeds St.). The Levee begins at 6:30 pm with a Moleben followed by a reception in the church hall. Each parish organization should send two representatives.

Golden Jubilee Pictorial 2009 Book is almost ready for printing. We still have a few spaces available for Business Card advertising. This is a very special opportunity offered to our parishioners. If you would like to have your business featured in our picture book, please submit your card to the church office. The cost is \$150.00 and a tax receipt will be issued. For any further information please contact Bernice Wizniak or the church office at 416- 244-5333.

The Next Divine Liturgy for Children (Saturdays at 6:15 pm) will be held weekly from January 24, 2009.



Parish Jubilee Celebration Kick-Off:

As a beginning to the celebrations of our 50th Jubilee year, the Interfaith Committee invites parishioners to share in a time of fellowship. An anniversary cake and coffee will be provided in the church hall following the 5:00 p.m. Liturgy on Saturday, January 10, and the 8:30, 10:00 and 11:30 a.m. Liturgies on Sunday, January 11, 2009. Please come and visit with your fellow parishioners. We look forward to seeing you there.

Donations for 2008 must be made by January 18th to be recorded for income tax purposes. All cheques must be dated December 31, 2008.

Youth Activities

The Youth Retreat Coordinators are pleased to announce that the deadline for registration for the February retreat, at the price of \$60 per participant, has been extended to January 10th to accommodate those away during the Christmas holidays. Forms dated January 10th will be accepted on Sunday January 11th. Members of Yavir who wish to attend the retreat are being exempted from the Saturday Feb. 7 practice. Please inform Krista Samborsky to obtain your exemption. Registration forms may be left with the Ushers after each Divine Liturgy, Mark Hrycyna, Paul Doroniuk during Yavir practices, or at the Church Office during business hours.

Break for Jesus 2009 Catechetical Camp: Attention children in grades 3-8! Application forms for this year's camp (March 15-21, 2009) are now available from the church office or back of the church. The program is bilingual (Ukrainian and English). Space is limited so please register soon.
Break for Jesus 2009 – Attention teens: If you are in grades 10-12 and are interested in being a counsellor for this year's camp, please visit www.ucet.ca and register by DEC 31, 2008. Both English and Ukrainian speaking counsellors are needed.

Our Sincerest Condolences to the family and friends of **AMELIA STANISCHUK**. May her remembrance be eternal.



The Choir Invites All to their annual **Evening of Christmas Carols** on Sunday, January 11 at 7 pm in the church. Join us in unique kolyady and sing-a-long favourites with St.

Demetrius Church Choir, Myron Maksymiw, conductor; Zoloti Struny bandurist ensemble.

St. Valentine's High Tea – sponsored by the Volunteers of the Ukrainian Canadian Care Centre will be held on Sunday, February 8, 2009 at the Weston Golf and Country Club, featuring Luba

Goy. Tickets are \$50 each and are on sale in the church hall or phone Katherine Boyko 905-890-5422.



Please remember in your prayers our parishioners who are sick:

Trillium Mississauga: Norm Basnicki; **Humber River (Church):** Anna Glowa; **Humber River (Finch):** Apolena Rusnak; **Recovering at home:** Charlie Leet, Slava Pastyr, Anna Rakchaev, John Jacyszyn.

Toronto's Catholic School Welcome New Students: Toronto's Catholic schools invite you to register your children for the 2009-2010 school year. **Registration begins in February 2009 for Kindergarten.** For more information call our school at 416-393-5384.



The church kitchen will be **CLOSED** for the Christmas Holidays and will resume in the **New Year on January 26. MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR TO ALL OUR VOLUNTEERS AND PATRONS!**

Donations this week

Needs of the Church:

Gregory Sawchuk \$500.00 (*in memory of his brother Douglas Sawchuk*); **Roman & Iwanna Petrunko** \$50; **Alexandra Radkewycz** \$500 (*in memory of her mother Eugenia Radkewycz*); **Joseph Hannigan & Mary Kuzyk** \$1,500.

Jubilee Fund:

Stephan & Katherine Onyskiw \$100; **Bohdan & Luba Sklierenko** \$100.

Holodomor Monument:

Helen & Paul Rypan \$50; **Katria Hadzewycz** \$50.

Yavir – Costumes:

Michael Bochno \$20; **Peter Savaryn** \$100.

Choir Gift:**Donna & Robert Shymko \$100.****Icons:****George & Bozenna Proc \$500** (*in memory of Stefan & Irena Proc*).

The Knights of Columbus – Sheptytsky Council invites all to their Malanka on Saturday, January 10 at St. John's Lithuanian Hall (2185 Stavebank Rd.) for information call John Gula 416-259-8932.

Intentions January 4 to 11

Sunday Sunday before Theophany

8:30 am +Irena Bida *Maria Melnyk*
 10:00 am +(p)Irene Proc *Proc Family*
 11:00 am +(p) Luba Ihnatowycz (40-day)
 (UCCC) *Family*
 (p)Teofil Turuzyn *Family*
 11:30 am +(p)Alexander Macelko *Family*

Monday

8:30 am +(p)Prof. Dr. Iryna Husar (1 yr)
E./ M. Rypan
 +Omelan, Erest, Olena, Mykola,
 Alexander *Mrs. Czajkiwska*
 5:30 pm No Divine Liturgy
 7:00 pm Eve of Theophany
 (Blessing of Water) in English

Tuesday - Theophany

8:30 am Divine liturgy with Blessing of
 Water in Ukrainian
 4:15 pm Great Complines at UCCC
 6:15 pm No Divine Liturgy

Wednesday – Julian Christmas

10:00 am Christmas Divine Liturgy
 11:00 am Christmas Divine Liturgy
 (UCCC)
 5:30 pm No Divine Liturgy

Thursday

8:30 am +(p)Toma *Family*
 +Ivanna *U. Dyczok*
 +Maria Kucil *M. Bochniewicz*
 6:15 pm No Divine Liturgy

Friday

8:30 am +(p)Myron Baranowsky *Family*
 +Fr. Mykhaylo and
 deceased family members
L. Bobownyk
 1:00 pm School Blessing of Water
 5:30 pm +(p)Stefan Harasowsky (3 yrs)
Mrs. Harasowsky

Saturday

8:30 am +Walter Oshanck *D. Blahut*
 (h)Roman *S./ E. Haba*
 (h)Vasylo Mr./ Mrs. Levantsevych
 5:00 pm +(p)Luba Ihnatowycz
A. Nakonecznyj & Family
 6:15 pm No Divine Liturgy

Sunday

8:30 am +Irena Bida *Y./ A. Sadlyk*
 10:00 am +(p)Wasyly, Maria
A. Slobodian-Kurylak
 11:00 am +(p)Vasyl (UCCC) *M. Prociw*
 11:30 am +(p)Fr. Mykhaylo & Neonila
 Kaczmar, Alexander, Yuriy,
 Ivanko & Lubomyr, Irena, Zonia,
 Vlodio *Halyna - daughter*



Христос рождається!



Різдво за Юліянським календарем!

Відчиняйте двері свої, бо Різдво ступає на поріг - знак добра, Господньої любові в світлі Вифлеємської зорі! Хай це свято лине в кожную хату, в кожному серці свій залише слід, будьте дужі, щирі і багаті, щастя вам і довгих многих літ! Христос ся Рождає!

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ



Запрошуємо всіх парафіян та гостей сьогодні у цю неділю зійти після Божественної Літургії до церковної зали на каву та солодке.

ЩЕДРИЙ ВЕЧІР відбудеться у нашій парафії 18 січня о год. 4:30 по полудні. Урочисте Йорданське Водосвяття, тоді традиційна вечерея. Спільне колядування. Вертеп з України. Виступ нашого парафіяльного хору. Ціна квитка \$30. Квитки можна придбати протягом робочого тижня в церковній канцелярії.

Різдво за Юліянським календарем святкуємо в середу 7 січня. Різдвяну Божественну Літургію в українській мові будемо служити о год. 10:00 am в церкві та о год. 11:00 в каплиці УКОО. 6 січня в каплиці УКОО будемо служити Велике повечерея о год. 4:15 по полудні.

Йордан - Божественна Літургія з водосвяттям води буде служитися в англійській мові у понеділок 5 січня о годині 7:00 pm та в вівторок 6 січня о год. 8:30 ранку. Свячену воду можна буде взяти до дому також в суботу ввечері 10 січня та в неділю 11 січня.

Посвідку на розрахунок податку з прибутку за 2008 рік будемо видавати на всі пожертви складені до 18 січня 2009, однак просимо на чеках ставити дату не пізніше як 31 грудня 2008, якщо хочете цю пожертву мати вписаною в посвідку за 2008 рік.

Додаткові пожертви. Часто просимо додаткову пожертву на різні цілі. В будь-якому випадку знаємо, що додаткові збірки в церкві мусять бути обмеженими. Деякі парафії мають дві збірки кожної неділі, однак ми маємо відчуття, що це за великий тягар для тих, хто приходить до церкви щонеділі та свята. Про будь-які додаткові збірки буде надруковано повідомленням у віснику, і ви зможете прийняти рішення про пожертву на дану збірку.

Якщо хтось з парафіян бажає, щоб священник відвідав ваш дім з Йорданською водою просимо зголоситися безпосередньо до священника або задзвоніть до церковної канцелярії 416 -244-5333.

Божественну Літургію для дітей будемо знову служити аж 24 січня.

Новини від Міжконфесійного Комітету із святкування 50-го Парафіяльного Ювілею! На самому початку святкування 50-го Ювілею нашої парафії Міжконфесійний Комітет запрошує парафіян та гостей розділити час в товаристві. Будемо подавати каву та торт в церковній залі в суботу ввечері 10 січня після Божественної Літургії о год. 5:00 вечора, а також після кожної Служби Божої в неділю 11 січня. Просимо прийти та посидіти в товаристві співпарафіян. Очікуємо побачити Вас у ці вищезгадані дні.

Координатори Реколекцій для молоді повідомляють, що реєстрація на реколекції в лютому в ціні \$60 продовжена до 10 січня, щоб надати можливість зареєструватися всім тим, хто був поза Торонтом підчас свят. Реєстраційні форми датовані 1-им січня будемо приймати в неділю 11 січня. Члени «Явору», які бажають долучитися до реколекцій, будуть звільненні від проби в суботу 7 лютого 2009. Просимо однак повідомити про свій намір брати участь в реколекціях Христину Самборську, щоб отримати звільнення. Заповненні форми можна залишити Церковним Упорядчикам після Божественної Літургії або Маркові Грицині, Павлові Доронюк підчас проб школи танцю

«Явір», а також можна доручити до церковної канцелярії протягом робочого дня.

Парафіяльний Альбом 2009 присвячений *Золотому Ювілею нашої парафії* практично вже готовий до друку. Ми ще маємо декілька місць для реклами візиток. Ця особлива нагода є доступна для наших парафіян. Якщо б ви хотіли розмістити свою рекламу в парафіяльному альбомі просимо доручити до церковної канцелярії вашу візитку-рекламу. Ціна розміщення реклами \$150, як також буде надана посвідка для розрахунку з прибутку. Зацікавлених просимо задзвонити до Берніс Візняк або до церковної канцелярії 416-244-5333.

Свято-Димитрїївські добровольці будуть продавати домашньороблені вушка з добрих грибів до різдвяного столу в церковній залі після кожної Божественної Літургії у цю неділю.

Свято-Валентинівський Чайок – спонсорований добровольцями з Українсько-Канадського Осередку Опіки відбудеться 8 лютого 2009 в Weston Golf and Country Club, на якому буде виступати із програмою Люба Гой. Квитки \$50 будуть на продаж в церковній залі або можна замовити задзвонивши до Катерини Бойко 905-890-5422.

Новорічна Зустріч з Преосвященим Владикою Кир Стефаном Хміляром відбудеться у середу 14 січня 2009, яка розпочнеться Молебнем о год. 6:30 вечора в Соборі Покрови Пресвятої Богородиці (30 Leeds Str.), опісля привітання та гостина в парафіяльній залі. Кожна парафіяльна організація повинна вислати двох представників.

Католицькі Школи в Торонті запрошують всіх, щоб зареєструвати вашу дитину на навчальний 2009 - 2010 рік. Реєстрація розпочинається в лютому 2009 р. до садочків та шкільного навчання тільки в французькій мові в усіх католицьких школах міста Торонто. Більше інформації отримаєте в найближчій до

вас школі або за тел. 416-222-8282, внутрішній телефон 53314 або загляньте на елек. сторінку: www.tcdsb.org/

Конверти для пожертв та Церковний Календар на 2009 рік можна підібрати у цю суботу та неділю після Божественної Літургії у церковній залі, а опісля тільки в церковній канцелярії протягом робочого тижня.

ВЕЧІР КОЛЯДОК - В неділю 11-го січня о год. 7:00 вечора наш церковний хор буде ставити концерт колядок. В програму включено виступ ансамблю бандуристів «Золоті струни». Вступ за добровільними датками (принаймі \$10).



Каву в наступну неділю подаватиме: Міжконфесійний Комітет із святкування 50-ліття парафії.



Кухня зачинена у цьому тижні, і буде працювати аж 27 січня 2009 р. Не будемо продавати вареники у цей вівторок.

Наша найщиріша подяка жертводавцям: на потреби церкви: Григорій Савчук \$500 в пам'ять покійного брата Дугласа Савчука, Роман та Іванна Петрунко \$50, Александра Радкевич \$500 в пам'ять своєї матері Євгенії Радкевич, на ювілейний фонд: Стефан та Катерина Ониськів \$100, Богдан та Люба Скліренко \$100, на Пам'ятник Жертвам Голодомору в Україні 1932-1933 рр.: Гелен та Павло Рипан \$50, Катря Гадзевич \$50, на ікони біля свічників: Юрій та Боженна Проць \$500 в пам'ять Стефана та Ірина Проць, на костюми для школи українського народного танцю «ЯВІР»: Михайло Бохно \$20, Петро Саварин \$100, на потреби нашого парафіяльного хору: Донна та Роберт Шимко \$100. Нехай Господь Бог щедро Вас винагородить за вашу жертвність.

Просимо пам'ятати про хворих і немічних у своїх щоденних молитвах: Humber Finch:

Аполонія Руснак, *Trillium Mississauga*: Норман Базницький, *Humber River (Church)*: Анна Глова. Підліковуються вдома: Чарльз Літ, Анна Ракчаєв, Іван Яцишин, Слава Пастир.

Висловлюємо щире співчуття родині усопшої Емілії Станішук. Хай Всемилостивий Господь упокоїть її душу, а родині подасть розраду і утіху.

Новини із життя Єпархії

Організаційний Комітет Катехитичного Табору Відпіннім з Христом 2009 запрошує дітей 3 - 8 класів взяти активну участь з 15 до 21 березня 2009 року. Реєстраційні форми можна підібрати в притворі церкви. Програма двомовна. Число учасників обмежене – не відкладайте реєстрацію.

Катехитичний Табір Відпіннім з Христом 2009. До уваги молоді! Запрошуємо учнів 10-12 класів податися як виховник/-ця на цьогорічний табір. Ласкаво просимо це зробити електронно www.ucet.ca до кінця грудня! Потрібно україномовних та англomовних виховників/-иць.

ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ

Лицарі Колумба відділу ім. Митрополита Андрея Шептицького запрошують на Маланку 2009, яка відбудеться 10 січня в залі Литовської парафії Св. Івана (2185 Stavebank Rd., Mississauga). Коктейл о год. 6:00 вечора. Вступ \$125 від особи (ціна включає вечерю та напитки). Щоб замовити квитки дзвоніть до Івана Гули на число тел. 416-259-8932.

Українська Молодь Христові запрошують на Маланку 2009 «Зоряна Ніч», яка відбудеться в залі Собору Покрова Пресвятої Богородиці (30 Leeds Str., Торонто) в суботу 17 січня. Коктейль 6:00 веч., вечеря 7:00 веч. Пригравас музичний гурт «Карпати». Квитки \$75 можна придбати у захристії Собору, або здзвоніть до Любові Лаврович 416-748-7835, Андріана Теслюк 416-877-6240.

Намірення з 4 до 11 січня

Неділя

8:30am +Ірина Біда

М. Мельник

10:00 am (+п)Ірина Проць *Родина Проць*

11:00 am (+п)Люба Ігнатович 40-ий день (УКОО)

Родина

11:30 am (+п)Александр Мацелко *Родина*

Понеділок

8:30 am (+п)Проф. Д-р Ірина Гузар 1-ша річ.
Є./М. Рипан

+Омелян, Ерест, Олена, Микола,
Олександр *М. Чайківська*

5:30 pm Не будемо служити Божест. Літургії

7:00 pm **Божественна Літургія**
з Водосвяттям (анг.)

Вівторок – БОГОЯВЛЕННЯ (Григор. Календар)

8:30 am **Божественна Літургія**
з Водосвяттям (укр.)

4:15 pm **Велике Повечеря (УКОО)**

5:30 pm Не будемо служити Божест. Літургії

Середа – Різдво (Юліян. Календар)

10:00 am **Різдвяна Божественна Літургія**
(Юліянський Календар)

11:00 am **Різдвяна Божественна Літургія (УКОО)**
(Юліянський Календар)

5:30 pm Не будемо служити Божест. Літургії

Четвер

8:30 am (+п)Томас *Родина*

+Іванна *У. Дичок*

+Марія Куціль *М. Бохневич*

6:15 pm Не будемо служити Божест. Літургії

П'ятниця

8:30 am (+п)Мирон Барановський *Родина*

+о. Михайло, і всіх усопших з родини
Л. Бобовник

5:30 pm (+п)Стефан Гарасовський 3-та річ.

О. Гарасовська

Субота

8:30 am (зд)Роман *Є./Е. Габа*

(зд)Василько *п./п. Леванцевич*

+Волтер Ошанк *Д. Благут*

5:00 pm (+п)Люба Ігнатович

А. Наконечна та родина

Неділя

8:30am +Ірина Біда *А. Садлик*

10:00 am (+п)Василь, Марія А. Слободян-Куриляк

11:00 am (+п)Василь (УКОО) *М. Проців*

11:30 am (+п)о. Михаїлі Неоніла Качмар,
Александр, Юрій, Іванко, Любомир,
Ірина, Зоня, Владьо *Дочка Галя*

**Привітання Блаженнішого Любомира на
Різдво ГНІХ 2009 року**

**Високопреосвященним і Преосвященним
Владикам,**

**Всесвітлішим і Високопреподобним отцям,
Преподобним ченцям і черницям,
Дорогим у Христі сестрам і братам
мирянам**

Мир і Боже благословення!

Дорогі у Христі, через кілька днів ми будемо святкувати Різдво Господа нашого Ісуса Христа, надзвичайно важливу подію для кожного і кожної з нас, для наших родин, для громад, для народу, для Церкви і для всього людства. Ця подія настільки важлива, що ми навіть ділимо історію людства на роки до народження Ісуса Христа та після Його народження. І робимо це не принагідно чи випадково, а на підставі глибокого усвідомлення, що світ до Його приходу на землю сильно відрізнявся від світу, який настав після Його приходу. Так само і з життям кожного і кожної з нас. Коли ми втілюємося в Ісуса Христа через святе таїнство Хрещення, пізнаємо Його і зустрінемося з Ним, наше життя набуває іншого, нового, кращого вигляду. Пізнати, зрозуміти, відчутти ту близькість Бога до нас та можливість нашої близькості до Господа - це річ, яка цілковито змінює наше уявлення про людське життя, наше відчуття самих себе, власного життя і життя людства загалом.

Вітаючи вас із святим празником, який от-от настане, сердечно бажаю кожному із вас, як і собі самому, щоб у ці святі дні ми могли наблизитися до Господа Бога, відкрити своє серце до Його любові, прийняти Його, зрозуміти, що Він перший полюбив нас і що зміст нашого життя - відповісти на Його любов своєю любов'ю, любов'ю до Нього та до всіх своїх ближніх.

Цю любов Бога і любов ближніх ми можемо дуже гарно здійснювати в ситуації,

яка склалася останніми роками. Уже вчетверте багато громадян України покидають рідну землю і їдуть закордон шукати кращого життя. Згадую про це, дорогі у Христі, бо ця Неділя святих отців, остання перед Різдвом, у нашій Церкві є Днем емігранта. За задумом священного Синоду Єпископів нашої Церкви, цього дня ми маємо звернути свою увагу на тих, хто поїхав з рідної землі, але ще не вирішив, чи повертатися додому, чи осісти у країні свого теперішнього перебування.

Питання еміграції є актуальним не тільки для самих емігрантів, а й для всього нашого народу і передусім для нашої Церкви. Воно стосується кожного з нас, бо навіть сьогодні третина вірних нашої Церкви - це або емігранти, або діти чи внуки емігрантів, давніх вихідців з України. Та крім того, з нагоди празника Різдва, слід згадати, що й сам Ісус Христос був у такій ситуації, що ще малою дитиною мусів прокидати країну свого народження і емігрувати разом з Марією і Йосипом.

У зв'язку з цим хочу наголосити ось на чому. Всі ми - ті, що в Україні, ті, що недавно виїхали, і ті, що вже довго живуть на поселеннях, розвинувши наші церковні і суспільні структури, - є одним народом і однією Церквою. І я прошу сьогодні усіх вас, дорогі у Христі, щоб ви молилися одне за одного, або радше, щоб кожен молився за всіх. І стараймося любити одне одного, тобто бажати одне одному добра, намагатися зрозуміти інших, поручати Господеві наші потреби, і в міру своїх можливостей одне одному допомагати.

Дорогі у Христі, зі святим празником Різдва Христового сердечно вітаю усіх вас і щиро бажаю многих Божих благодатей.

Христос рождається!

+ ЛЮБОМИР

Enjoy an evening of Ukrainian Tradition

Vigil of Theophany



Sunday, January 18th, 2009

At 4:30 PM

St. Demetrius Catholic Church

135 La Rose Avenue

Toronto

Traditional Ukrainian Dinner

Carols & Shchedrivki

Tickets

Adults \$30

Students 7-16 \$15

Under 7 Free

In advance available at:

St. Demetrius Church Office at

135 La Rose Avenue – Tel: (416) 244-5333

Presented by St. Demetrius Parish

Шануймо Українські Традиції !

Щедрий Вечір



*Неділя, 18 січня, 2009
о 4:30 пополудні*

*Церква Св. Димитрія
135 La Rose Avenue
Торонто*

*Традиційна українська вечеря
Колядки і Щедрівки*

Квитки

<i>Дорослі</i>	<i>\$30</i>
<i>Студенти 7-16</i>	<i>\$15</i>
<i>Діти до 7 років</i>	<i>Безкоштовно</i>

*Квитки можна придбати в
Бюро Церкви Св. Димитрія
135 La Rose Avenue – Tel: (416) 244-5333*

Господарі Свята – Парафія Св. Димитрія